

Questão 2

SPANGLISH

O diário "El País" de 02/10/2000 publicou uma entrevista com Ilan Stavans, escritor e filólogo mexicano, autor do primeiro dicionário de spanglish, uma língua com origens nos subúrbios hispânicos de Miami, Los Angeles e Nova Iorque. Com cerca de 6000 palavras, esta língua nasceu do choque do Espanhol com o Inglês e é, segundo aquele filólogo, "uma nova maneira de ser hispânico nos Estados Unidos". A entrevista termina com uma lista de algumas palavras a incluir no dicionário; por ex., *culísimo* = muito frio (do inglês cool).

Fonte: Lexicon, **Vocabulário de Filosofia**, (<http://locanto.esenseu.net/lexs.htm>).

Com base no texto,

- a) explique qual é o fenômeno geográfico responsável por essa fusão de línguas, nos EUA.
- b) cite e explique uma consequência possível desse fenômeno geográfico.

Resolução

- a) O fenômeno geográfico responsável pela fusão de línguas nos EUA é o aumento da imigração hispânica para aquele país.
Nas últimas décadas, estima-se que lá tenham entrado mais de 10 milhões de hispânicos — metade de forma ilegal —, que se concentram nos grandes centros do sul (próximos da fronteira com o México) e em guetos dos grandes centros urbanos do nordeste, especialmente Nova Iorque.
- b) Entre as várias consequências do aumento da imigração hispânica nos EUA, podemos destacar:
 - O aumento do controle físico e político sobre a extensa fronteira com o México, com a construção de cercas físicas e virtuais;
 - O papel decisivo dos hispânicos nas eleições internas americanas;
 - A importância cultural no comportamento da sociedade estadunidense, ilustrada pelo sincretismo lingüístico citado no texto;
 - Aumento dos guetos latino-americanos nos grandes centros urbanos;
 - Provável crescimento de manifestações xenofóbicas por parte da maioria branca, de origem européia.